

# LIÊN HOAN PHIM TÀI LIỆU CHÂU ÂU-VIỆT NAM LẦN THỨ 8



8th European-Vietnamese Documentary Film Festival

Hà Nội & TP. HCM 09 - 18/06/2017





**EUNIC**

**EMMANUEL LABRANDE**

**GIÁM ĐỐC VIỆN PHÁP TẠI HÀ NỘI - L'ESPACE**

**CHỦ TỊCH EUNIC-VIỆT NAM**

**DIRECTOR OF INSTITUT FRANÇAIS DE**

**HANOÏ - L'ESPACE**

**PRESIDENT OF EUNIC-VIETNAM**

Năm nay, Pháp giữ chức Chủ tịch EUNIC-Việt Nam và vì thế, tôi rất vinh dự chào mừng Quý vị đến với Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam lần thứ 8.

Đây là một sự kiện đặc biệt quan trọng vì phim tài liệu là cơ hội để phân tích xã hội chúng ta đang sống, đề chất vấn những mối quan hệ giữa chúng ta với môi trường và để khám phá các vùng đất cũng như các chủ đề mới.

Năm nay, cùng với Việt Nam, có 10 quốc gia tham gia liên hoan để giới thiệu phim cũng như văn hoá và góc nhìn của mình: Áo, Wallonia-Brussels (Bỉ), Pháp, Đan Mạch, Đức, Israel, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thụy Sĩ và Anh Quốc.

Từ ngày 9 đến ngày 18 tháng 6 năm 2017, Liên hoan Phim sẽ được tổ chức đồng thời ở Hà Nội tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương Việt Nam và ở thành phố Hồ Chí Minh tại trường Đại học Hoa Sen. Trong thời gian này, khán giả sẽ được thưởng thức mỗi tối một bộ phim đến từ các nước khác nhau, và mỗi buổi chiếu sẽ được bắt đầu bằng một bộ phim tài liệu của Việt Nam.

Thông qua các bộ phim, sự kiện văn hoá này của chúng tôi cũng là dịp để vinh danh những tài năng mới. Đó là lý do tại sao, các bộ phim tài liệu của các nhà làm phim độc lập và sinh viên Việt Nam sẽ được trình chiếu trong các buổi chiếu đặc biệt.

Tôi hy vọng Quý vị sẽ yêu thích những khoảnh khắc khám phá và chia sẻ này và qua đó tất cả chúng ta có thể học hỏi lẫn nhau thông qua hình thức giải trí mang tính giáo dục này.

Tôi xin chân thành cảm ơn Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương và trường Đại học Hoa Sen về sự đóng góp của họ cũng như 10 nước thành viên tham gia - đặc biệt là Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam đã điều phối sự kiện này.

Xin mời Quý vị thưởng thức các bộ phim ... và xin đừng quên tắt điện thoại di động!

France has the presidency of EUNIC-Vietnam this year and, as such, it is my honor and pleasure to welcome you to the 8th edition of the European-Vietnamese Documentary Film Festival.

This is a particularly important event for us as documentary films provide an opportunity to analyze our societies, question our relationships with our environment and discover new territories and subjects.

This year, along with Vietnam, 10 countries collaborate altogether to present their films, their culture and their point of view: Austria, Wallonia-Brussels (Belgium), France, Denmark, Germany, Israel, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

From the 9th to the 18th of June 2017, the Festival will be held simultaneously in Hanoi at the National Documentary Film Studio and in Ho Chi Minh City at Hoa Sen University. During this period, you will enjoy every evening a different film from a different country preceded by a Vietnamese one.

This celebration of our cultures through films is also an occasion to highlight new talents. This is why, on the 18th of June, documentary films made by Vietnamese independent filmmakers and students will be presented during a special screening session.

I hope that you will appreciate this moment of discovery and sharing so we can all learn from each other in an educative yet entertaining way.

I would like to thank the National Documentary Film Studio and Hoa Sen University for their commitment, as well as the 10 participating members - and especially the Wallonia-Brussels Delegation in Vietnam that coordinated the event.

Enjoy the films... and don't forget to switch off your mobile phones!



**NSND NGUYỄN NHƯ VŨ**  
**QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC**  
**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
**PEOPLE'S ARTIST**  
ACTING DIRECTOR GENERAL  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO

Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam là sự kiện văn hóa thường niên được tổ chức tại Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương Hà Nội và Trường Đại học Hoa Sen Thành phố Hồ Chí Minh. Đây là lần thứ 8 Liên hoan phim được tổ chức đáp ứng nhu cầu giao lưu văn hóa giữa các nước và Việt Nam. Khán giả có dịp tìm hiểu đất nước, con người, văn hóa của các nước thông qua loại hình phim tài liệu, một loại hình điện ảnh phản ánh hiện thực cuộc sống. Liên hoan lần này quy tụ được các tác phẩm điện ảnh tài liệu đặc sắc đã đạt giải thưởng cao tại các Liên hoan Phim quốc tế. Chúng tôi tin tưởng rằng Liên hoan Phim Tài liệu châu Âu-Việt Nam lần thứ 8 sẽ thành công tốt đẹp, đem lại những giây phút thú vị cho khán giả.

The European-Vietnamese Documentary Film Festival is an annual cultural event which takes place at the National Studio for Documentary and Scientific Films in Hanoi and Hoa Sen University in Ho Chi Minh City. This is the eighth time the festival has been held, and it aims to promote cultural exchange and the sharing of knowledge between countries and Vietnam. Audiences will have opportunities to explore countries and cultures through documentary films which reflect reality through the medium of film. This year, the festival will present a number of outstanding films which have won many acclaimed awards at various international film festivals. We believe that the European-Vietnamese Documentary Film Festival will be a great success, and will provide a wealth of unforgettable moments for our audiences.





# DẤU TÍCH SA HUYNH SA HUYNH RELICS

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
PHÙNG NGỌC TÚ  
2015, 25'

## **Tóm tắt**

Bộ phim là sự giải mã những bí ẩn trong văn hóa Sa Huỳnh, một nền văn hóa cách ngày nay khoảng 3000 năm, nằm trên dải đất miền Trung Việt Nam.

## **Giải thưởng**

Giải Cánh diều Vàng 2015

## **Synopsis**

The film deciphers mysteries of Sa Huynh Culture, dating back about 3,000 years in Central Vietnam.

## **Awards**

Golden Kite Award 2015

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 09/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 09/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1





PHIM PHÁP - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT  
FRENCH FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

HÀ NỘI 19:00 09/06/2017

HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

TP. HCM 19:00 09/06/2017

TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

# RỪNG XANH KÌ DIỆU ONCE UPON A FOREST

## Tóm tắt

*Rừng xanh kỳ diệu* là bộ phim tài liệu mới của đạo diễn Pháp gắn bó với dòng phim tài liệu - Luc Jacquet. Ông nổi danh qua các phim về thiên nhiên và động vật hoang dã như *March of the Penguins* hay *The Fox and the Child*. Cuộc gặp gỡ giữa đạo diễn với nhà thực vật học Francis Hallé khiến bộ phim về những khu rừng nguyên sinh nhiệt đới rộng lớn được ra đời. Phim sử dụng lối quay hiện đại: rất nhiều đại cảnh và cảnh quay từ trên cao khiến người xem như ngụp lặn vào bữa tiệc hình ảnh mãn nhãn. Tác phẩm là chuyến phiêu lưu khám phá đặc biệt về thế giới hoang dã còn nguyên trạng. Với cách kể chuyện độc đáo và đầy lý thú, phim của ông gây xúc động và thần phục.

Đề cử giải César dành cho Phim Tài liệu hay nhất năm 2014

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
LUC JACQUET  
2013, 78'

Written and directed by Luc Jacquet, *Il était une forêt* invites the spectator into a never-before-seen world of natural wonder and staggering beauty. For years, Luc Jacquet has spellbound audiences worldwide with his intimate yet spectacular stories of the natural world. His encounter with pioneering botanist and ecologist Francis Hallé was to give birth to this extraordinary exploration of the prehistoric rainforests, the great green lungs of our planet. *Il était une forêt* offers this unique voyage into a completely untamed universe, a world of perfect balance in which each living thing - from the smallest to the largest - plays an essential role.

César Award nomination for Best Documentary in 2014





# CON ĐƯỜNG PHÍA TRƯỚC THE WAY AHEAD

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
NGUYỄN QUANG TUẤN  
NGUYỄN VĂN KIỂM  
2016, 40'

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 10/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 10/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẢNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

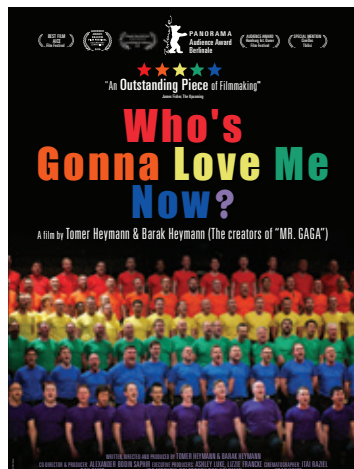
Thông qua chuỗi câu chuyện kể của chị Đào Hải Ninh - người có con bị tự kỉ, bộ phim nhắc nhở mọi người đừng xem tự kỉ là một loại bệnh hay những đứa trẻ tự kỉ như bệnh nhân, mà hãy xem các con như một cá thể đặc biệt được sinh ra trong một môi trường đặc biệt để từ đó có phương pháp giáo dục phù hợp.

## Synopsis

Through the series of stories recounted by Ms. Dao Hai Ninh, whose child is autistic, the film reminds everyone not to see autism as an illness or autistic children as patients, but see them as special individuals born in a special environment. And they require appropriate educational approaches.



# ISRAEL



## AI SẼ YÊU TÔI? WHO'S GONNA LOVE ME NOW?

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
TOMER HEYMAN  
BARAK HEYMAN  
2016, 86'

### Tóm tắt

Saar-cựu lính dù đồng tính 39 tuổi nhiễm HIV sống ở London, nơi anh có thể ẩn náu khỏi cuộc sống đậm chất tôn giáo ở Israel. Kể từ khi biết mình nhiễm HIV, Saar luôn khao khát tình yêu của gia đình, trong khi họ phải vật lộn với nỗi sợ hãi và định kiến.

Saar và những thành viên đội hợp xướng đồng tính nam London đã tạo nên một bản nhạc nền huy hoàng cho bộ phim tài liệu về sức mạnh của sự tha thứ và mái ấm gia đình, cho dù chúng ta có đi xa đến đâu.

### Giải thưởng

- Giải bình chọn của Khán giả cho Phim Tài liệu xuất sắc nhất - Liên hoan phim Berlinale, Đức, 2016
- Giải bình chọn của Khán giả tại Liên hoan Phim quốc tế Krakow, Ba Lan, 2016

### Synopsis

Saar is an HIV positive gay man, a 39-year-old ex-Israeli army paratrooper, living in London, where he found refuge from the religious kibbutz where he grew up in Israel. Ever since he was diagnosed with HIV, Saar has craved his family's love, while they struggle with fears and prejudices. Saar and the rest of the London Gay Men's Chorus provide a glorious soundtrack for this documentary about the power of forgiveness and the power that home has, no matter how far we go.

### Awards

- Panorama Audience Award for Best Documentary-Berlinale Film Festival, Germany 2016
- Audience Poll Award-Krakow International Film Festival, Poland 2016

**PHIM ISRAEL - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
ISRAELI FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 10/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:00 10/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1





# VIỆT NAM THỜI BAO CẤP VIETNAM'S SUBSIDY PERIOD

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**

TRẦN TUẤN HIỆP

2016, 92', 2 PHẦN

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 11/06/2017**  
**HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 17:00 11/06/2017**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Thông qua chuyến đi của một thanh niên thế hệ 9X, phim tái hiện cuộc sống vất vả và tình người sâu đậm thời bao cấp - một kỷ ức đẹp của những người Việt Nam từng trải qua.

**Tập 1:** Thông qua cuộc tìm hiểu thời bao cấp để hiểu được cơ chế bao cấp: tem phiếu và sổ gạo. Chiến tranh chính là nguyên nhân khiến Việt Nam phải thực hiện chế độ bao cấp trong giai đoạn 1945 - 1975.

**Tập 2:** Sau ngày giải phóng đất nước, chế độ bao cấp vẫn được duy trì. Chuyến đi của Nguyễn Vũ Tôn Hoàng tiếp tục tìm hiểu lý do vì sao chiến tranh đã qua đi, Việt Nam vẫn duy trì cơ chế bao cấp. Từ đây, nảy sinh ra những con người dám phá rào. Thời bao cấp đã qua đi, nhưng nó mãi mãi là kỷ ức đẹp đối với những người Việt Nam đã từng sống ở thời kỳ đó.

## Giải thưởng

Bằng khen Ban Giám khảo Hội Điện ảnh 2016

## Synopsis

Through the journey of a young man of the 1990 generation, the film recounts the harsh life and deep human love in the subsidy period - a fine memory of the Vietnamese that experienced it.

**Part 1:** A journey to find out about the subsidy mechanism: coupons and rice books. War was the cause for Vietnam to implement the subsidy system from 1945 to 1975.

**Part 2:** After the liberation of the country, the subsidy regime was still maintained. Nguyen Vu Hoang Ton continues to find out why Vietnam still maintained a subsidy mechanism after the war was over. And there emerged "fence breaking" people.

Although the subsidy period was gone, it forever is a fine memory for every Vietnamese who lived in those years.

## Awards

Certificate of Merit of Jury Board & Vietnam  
Cinematography Association 2016







# Børge Mogensen - NHỮNG THIẾT KẾ ĐỂ ĐỜI

## DESIGN FOR LIFE - Børge Mogensen

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
CASPER HOEYBERG  
2015, 58'

### Tóm tắt

Đồ gỗ nội thất do Børge Mogensen thiết kế không chỉ là đồ đạc thông thường. Đó là các tác phẩm nghệ thuật với những chi tiết tinh xảo và vẻ đẹp bất chấp thời gian, thu hút sự quan tâm nồng nhiệt của các nhà sưu tầm trên khắp thế giới. Bộ phim là câu chuyện về người nghệ sĩ đứng sau những thiết kế cổ điển này ở các vai trò khác nhau: nhà thiết kế, người thợ lành nghề và một cá nhân nghệ sĩ. Bộ phim cũng mô tả về một quốc gia chứng kiến sự phục hồi kinh tế chưa từng có hậu Thế chiến thứ II, được phản ánh qua văn hóa và lối sống của họ. Thời đại đổi thay, nhưng Børge Mogensen vẫn luôn là cái tên giữ gìn danh tiếng nghệ thuật Scandinavian, và tiếp tục là cái tên khơi gợi cảm hứng cho các nhà thiết kế khác. Câu chuyện về ông được kể bởi chính con trai ông, ông Thomas Mogensen, người đưa chúng ta tới gần hơn với câu chuyện chưa từng được biết trước đây với các khía cạnh khác về cuộc sống của Børge Mogensen qua cách tiếp cận độc đáo toàn bộ các tác phẩm của ông, những bức tranh, bức vẽ, và không kém phần quan trọng là các tác phẩm đồ gỗ nội thất của chính ông.

### Synopsis

Børge Mogensen's furniture is not just furniture. It is furniture as an artform with refined and timeless details that have provided Mogensen with an international following of dedicated admirers and collectors. The story of the man behind the design classics is the story of both the designer, the craftsman and the private person - and about a country which in the decades following World War II saw an unprecedented economic recovery reflected in its culture and lifestyle. Times change, but Børge Mogensen remains as one the names that has secured the reputation of Scandinavian aesthetics, and continues to inspire. His life story is told by his son, Thomas Mogensen, who brings us close to the stories that have never been told before, and which add new facets of Børge Mogensen's life through unique access to the entirety of his extensive archive of pictures, drawings and - not least - furniture.

**PHIM ĐAN MẠCH - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
DANISH FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 11/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 17:00 11/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1





# CHUYỆN NGÀY HÔM QUA STORY OF YESTERDAY

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**

PHẠM HỒNG THẮNG

ĐẶNG THỊ LINH

2016, 78'

## Tóm tắt

Bộ phim là những câu chuyện kể về suốt 21 năm hình thành và phát triển của ban nhạc Rock **Bức Tường** thông qua lời kể của chính những người trong cuộc. «Thủ lĩnh» ban nhạc Trần Lập và những chàng trai mạnh mẽ, đam mê nghệ thuật đã nhiệt tình cống hiến cho âm nhạc và ghi dấu ấn đậm nét trong lòng khán giả.

## Giải thưởng

Bằng khen Ban Giám khảo Hội Điện ảnh 2016

## Synopsis

The film is stories of the members of the rock band **The Wall** about its 21 years of formation and development. The band's leader Tran Lap and strongly-passionate members enthusiastically devoted to music and left a good impression in the heart of the audience.

## Awards

Certificate of Merit of Jury Board & Vietnam Cinematography Association 2016

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**

WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 12/06/2017**

**HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 17:00 12/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

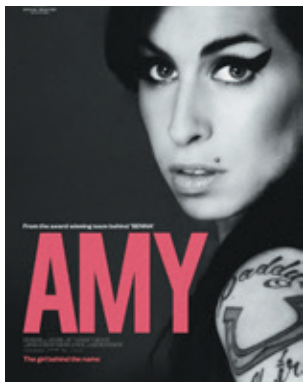
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRĂNG, QUẬN 1





## AMY

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
ASIF KAPADIA  
2015, 128'



**PHIM ANH - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT**  
ENGLISH FILM - VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 12/06/2017**  
**TP. HCM 17:00 12/06/2017**

### Tóm tắt

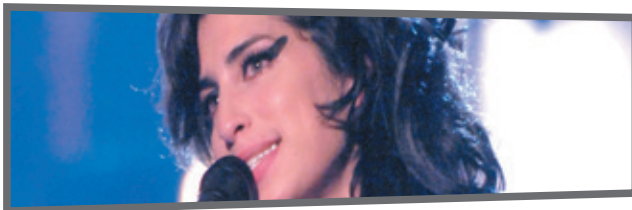
Là tài năng xuất chúng của một thế hệ, Amy Winehouse đã thu hút được sự quan tâm của cả thế giới. Amy là một nghệ sỹ nhạc jazz thuần túy theo đúng nghĩa, cô viết nhạc và hát lên bằng chính trái tim, sử dụng năng khiếu âm nhạc để mở xé những vấn đề của chính mình. Sự kết hợp giữa sự chân thành tự nhiên và tài năng tuyệt vời của cô đã tạo ra những ca khúc đặc biệt và được yêu thích nhất của thế giới hiện đại.

Được thực hiện bởi Asif Kapadia - đạo diễn từng đoạt giải BAFTA cho bộ phim **Senna**, **Amy** kể câu chuyện đáng kinh ngạc về nghệ sỹ đã từng 6 lần giành giải Grammy, Amy Winehouse, bằng chính ngôn từ của cô. Với những cảnh quay chưa từng được công bố và những ca khúc chưa từng được biết đến, bộ phim cảm động và đầy sức sống này sẽ làm bừng sáng thế giới mà chúng ta đang sống, theo một cách mà rất ít thứ có thể làm được.

### Giải thưởng

33 đề cử và 30 giải thưởng, trong đó có:

- Phim Tài liệu hay nhất tại Lễ trao giải của Viện Hàn lâm điện ảnh Anh Quốc (BAFTA) lần thứ 69
- Phim Tài liệu hay nhất tại Lễ trao giải của Viện Hàn lâm điện ảnh Hoa Kỳ (giải OSCARS) lần thứ 88
- Phim Ca nhạc hay nhất tại Giải Grammy lần thứ 58
- Phim Tài liệu Châu Âu hay nhất tại Lễ trao giải Phim Châu Âu lần thứ 28
- Phim Tài liệu hay nhất tại Lễ trao giải Điện ảnh MTV năm 2016



### Synopsis

A once-in-a-generation talent, Amy Winehouse was a musician that captured the world's attention. A pure jazz artist in the most authentic sense - she wrote and sung from the heart using her musical gifts to analyse her own problems. The combination of her raw honesty and supreme talent resulted in some of the most unique and adored songs of the modern era.

From BAFTA award-winning director Asif Kapadia (*Senna*), *AMY* tells the incredible story of six-time Grammy-winner Amy Winehouse - in her own words. Featuring extensive unseen archive footage and previously unheard tracks, this strikingly modern, moving and vital film shines a light on the world we live in, in a way that very few can.

### Awards

33 nominations and has won a total of 30 film awards, including:

- Best Documentary at the 69th British Academy Film Awards (BAFTA)
- Best Documentary Feature at the 88th Academy Awards (OSCAR)
- Best European Documentary at the 28th European Film Awards
- Best Music Film at the 58th Grammy Awards
- Best Documentary at the 2016 MTV Movie Awards





# HAI ĐỨA TRẺ TWO CHILDREN

## ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR

TẠ QUỲNH TỰ  
2016 - 2017, 51'

## VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM

WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

## PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 13/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 17:00 13/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Phim đề cập đến câu chuyện hai đứa trẻ bị trao nhầm sau khi sinh ra cách đây gần 4 năm tại bệnh viện Đa khoa thị xã Bình Long, tỉnh Bình Phước.

“Trao nhầm thì đổi lại, sai đâu thì sửa đó”. Nhưng sự nhầm lẫn đã để lại tác động như thế nào đến hai đứa trẻ? Nhất là khi hai bé về sống ở gia đình mới. Những bậc làm cha, làm mẹ ứng xử ra sao trước sự việc này? Câu chuyện nhầm lẫn hai đứa trẻ để lại những suy ngẫm gì?

## Giải thưởng

Huy chương Bạc Liên hoan Truyền hình 2016  
Cánh diều Vàng Phim Tài liệu 2016

## Synopsis

This documentary tells the story of two children who were mistakenly returned to wrong parents after they were born 4 years ago in Bình Long Town's Hospital, Bình Phước Province.

Although the children were returned to their right families, this mistake still leaves long-lasting emotional wounds on their parents and especially a huge shock for the children. These pains are not easy to relieve.

## Awards

Silver Medal - National Broadcast Festival 2016  
Best Documentary - Golden Kite, Vietnam Cinematic Association Award 2016



# NGƯỜI CHỮA LÀNH VẾT THƯƠNG CHO PHỤ NỮ SỰ NỔI GIẬN CỦA HIPPOCRATES

## THE MAN WHO MENDS WOMEN, THE WRATH OF HIPPOCRATES



**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
THIERRY MICHEL  
2015, 112'

Denis Mukwege là bác sĩ phụ khoa người Công-gô. Là người chiến đấu không mệt mỏi cho nhân quyền và đã giành giải thưởng danh giá về nhân quyền Sakharov vào năm 2014, ông nổi tiếng trên toàn thế giới vì sự dấn thân trong công cuộc bảo vệ những người phụ nữ là nạn nhân của bạo hành tình dục bởi các nhóm phiến quân ở miền Đông Công-gô, vùng đất rất giàu tài nguyên khoáng sản. Biệt danh của ông là «Người chữa lành vết thương cho phụ nữ» vì ông đã thực hiện nhiều cuộc phẫu thuật chữa trị cho những người phụ nữ bị chấn thương nặng nề, ông cũng nhiều lần may mắn thoát khỏi những vụ ám sát hụt, nhưng chưa bao giờ đầu hàng cũng như ngừng tranh đấu chống lại sự bạo tàn.

Congolese Gynecologist Denis Mukwege, a human rights activist and Sakharov Prize winner in 2014, is known around the world for his commitment to women victims of sexual abuse perpetrated by armed groups in the east Congo, whose mineral soils are very rich. Nicknamed «the man who repairs women» because he performs restorative surgery on appallingly mutilated women, he has already escaped several attempts at assassination, never giving up or ceasing to fight barbarism.

### Awards

- Magritte 2016 : Best Documentary
- Special Human Right Award and Audience Award - Millenium Documentary Film Festival 2015 (Brussels)
- Golden Butterfly - Festival Movies That Matter (La Haye)
- Documentary Award and Human Rights Award - Festival Vues d'Afriques (Montréal)

### Giải thưởng

- Giải Magritte 2016 dành cho Phim Tài liệu xuất sắc nhất
- Giải đặc biệt về Nhân quyền và Giải của Công chúng tại Liên hoan Quốc tế Phim tài liệu Millenium Bruxelles 2015
- Giải Bướm Vàng tại Liên hoan Movies That Matter - La Haye
- Giải Phim Tài liệu xuất sắc nhất và Giải Nhân quyền tại Liên hoan Phim Những cái nhìn về châu Phi - Montréal
- Và rất nhiều giải thưởng khác

### PHIM WALLONIA-BRUSSELS (Bỉ) - PHỤ ĐỀ TIẾNG VIỆT

WALLONIA-BRUSSELS (BELGIUM) FILM - VIETNAMESE  
SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 13/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 17:00 13/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

### THẢO LUẬN VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN THIERRY MICHEL DEBATE WITH THE PRESENCE OF THE DIRECTOR THIERRY MICHEL





# NHẬT KÍ CỦA BA FATHER'S DIARY

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**

HOÀNG HÀ LÊ

2015, 37'

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**

WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 14/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:00 14/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Phim *Nhật ký của ba* kể về quá trình nuôi con của người cha đơn thân Trình Tuấn. Vợ anh qua đời sau 10 ngày sinh con, để lại cho anh đứa con gái bé bỏng còn đỏ hỏn. Anh quyết tâm đi xin sữa mẹ để nuôi con vì con gái anh không tiêu hóa được sữa công thức. Nhờ tìm hiểu về sữa mẹ, anh đã có kinh nghiệm về nuôi con bằng sữa mẹ. Trình Tuấn đã lập ra ngân hàng sữa mẹ trên facebook để các bà mẹ nuôi con có thể cho nhau sữa mẹ và được rất nhiều người quan tâm. Ngoài ra, anh còn thành công trong việc thành lập ứng dụng BabyMe trên điện thoại di động. Những công việc bận rộn luôn chi phối anh nhưng anh vẫn không quên trách nhiệm làm bố của mình dành cho con gái - động lực giúp anh thành công như ngày hôm nay.

## Giải thưởng

Giải Cánh điều Bạc 2015

## Synopsis

The film *Father's Diary* tells about a single father named Trinh Tuan who is the process of raising a child. His wife passed away after ten days of childbirth, leaving his little daughter behind. He is resolved to ask for breast milk from other breastfeeding mothers to feed his daughter because his daughter cannot digest formula milk. By learning about breast milk, he has experience in breastfeeding babies. Trinh Tuan set up a breastfeeding bank on facebook for breastfeeding mothers that can give each other breast milk. This gets a lot of people interested and involved. In addition, he succeeds in establishing a BabyMe application on mobile phones. Though busy he does not forget his parental responsibility for his daughter, who motivates him to succeed today.

## Awards

Silver Kite Award 2015



# HẠNH PHÚC HAPPY

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
CAROLINGENREITH  
2017, 90'



**PHIM ĐỨC - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
& TIẾNG VIỆT**  
GERMAN FILM - ENGLISH  
& VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 14/06/2017**  
**TP. HCM 19:00 14/06/2017**

## Tóm tắt

Cơn ác mộng khủng khiếp nhất với bất kỳ cô con gái nào: Một tấm thiệp từ Thái Lan với lời nhắn: “Con yêu, bố ở đây rất tốt, bố ăn món Pat Thai và uống bia Thái. Bố còn làm quen được với một người phụ nữ ít tuổi hơn con. Yêu con, bố.”

Từ mấy năm nay bố tôi đã thay đổi nhiều. Sau khi chia tay với mẹ, ông thay giày đi bộ bằng dép tông rồi mỗi năm đi Thái Lan vài tuần, một mình hoặc cùng bạn - tất cả đều ngoài 60 và đã li hôn. Bố tôi bảo ông và bạn bè đã được sống những ngày đẹp nhất cuộc đời ở đó. Tôi nghĩ: Chúa ơi, chuyện gì đã xảy ra với ông ấy vậy? Là con gái của ông, tôi thấy những chuyến du lịch sang Thái Lan thật đáng hổ thẹn. Thậm chí chuyện đó còn trở thành chủ đề bàn tán của người dân trong ngôi làng của chúng tôi ở phía bắc Eifel. “Ông Genreith là khách du lịch mạo hiểm”, những người đàn ông ở đó nói vậy, hoặc “Giờ ông ấy đi mua một cô vợ”. Có đúng thế không? Những chuyến đi của bố tôi thuần là du lịch mạo hiểm? Một điều cấm kị? Liệu ông có phải 1 trong số những người đàn ông tay trong tay với một cô gái Thái Lan trẻ đẹp trên phố? Ông và bạn bè tìm kiếm điều gì ở tuổi này? Hay đó là những chuyến đi để tìm kiếm hạnh phúc? Hoặc một cuộc chạy đua chống lại thời gian?

**Hạnh phúc** là một bộ phim tài liệu tình cảm, tươi vui và cũng rất cá nhân về những người đàn ông tìm kiếm hạnh phúc ở tuổi xế chiều và cả lời giải đáp cho câu hỏi, đâu là tình yêu đích thực khi người ta bước qua tuổi 60 với nỗi sợ ngày một già đi trong cô đơn.

## Giải thưởng

Giải do khán giả bình chọn tại Tuần Phim Duisburger

Dự án đồng sản xuất với WDR

Sản xuất với sự tài trợ của Quỹ phim NRW, Quỹ hỗ trợ phim Hamburg Schleswig-Holstein thuộc FFA và của DFFF

## Synopsis

It's every daughter's worst nightmare: a postcard from Thailand that reads: "My darling, I am doing great here, eating Pad Thai and drinking Chang Beer. And I met a woman younger than you. Sincerely, Dad". My father has changed a lot in the past couple of years. After separating from my mother, he exchanged his hiking boots for flip-flops and travels to Thailand every year for a few weeks. Sometimes alone, sometimes with friends - all of whom are divorced and over 60. My father says that he and his friends are having the time of their lives. I ask myself what has gotten into him. As his daughter, the Thailand trips are a source of embarrassment, and are on everyone's lips in our home village in the North Eifel. "Genreith is a sex tourist." say the men. "He's going to buy himself a wife."

Is that true? Are my father's trips to Thailand solely for sex tourism? Is that taboo? Is my father one of those men seen crossing the streets of Bangkok arm in arm with a younger, attractive Thai woman? What are he and his friends doing there at their age? Are the trips aimed at finding happiness? Or an expression of a race against time?

**Happy** is an affectionate, cheerful and personal documentary on men searching for happiness in the twilight of their lives, while simultaneously dealing with the question of what love truly is when you are over 60 and afraid of growing old alone.

## Awards

Audience Award Duisburger Film Week

In co-production with WDR

Production supported by the Filmstiftung NRW, the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein of FFA and DFFF





# MẸ ƠI, CON ĐÃ VỀ MOM, I'M HOME

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**

LƯƠNG MINH ĐỨC

2015, 54'

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**

WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**

VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 15/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**

NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC

FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 19:00 15/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**

SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Ngày 4/4/1975, chuyến bay C5A-Galaxy đưa hơn 100 trẻ em mồ côi ở miền nam Việt Nam sang Mỹ theo chiến dịch không vận do Tổng thống Gerald Ford khởi xướng. Chuyến bay đã bị rơi chỉ sau 12 phút cất cánh mang theo sinh mạng của nhiều người, trong đó có 76 trẻ mồ côi. Toàn bộ chiến dịch đã mang theo hơn 2000 trẻ em cũng như toàn bộ ký ức của họ về Việt Nam.

Ngày 4/4 hàng năm trở thành điểm hẹn để những đứa trẻ trở lại Việt Nam thăm lại hiện trường nơi máy bay C5A rời cũng như tìm kiếm lại những ký ức về quê hương.

Bộ phim **Mẹ ơi, con đã về** được thực hiện trên hành trình lần đầu trở về Việt Nam của Stacy Thuy Meredith, một con nuôi đã rời khỏi quê hương ngay trước khi cuộc chiến kết thúc. Chuyến trở về lần này của cô ban đầu chỉ là để tìm lại cô nhi viện nơi cô từng sinh sống. Nhưng với sự gặp gỡ tình cờ với Thomas Cao Lê Tâm và nhóm phóng viên VTC, chuyến đi của cô đã trở thành chuyến tìm về với gia đình ruột thịt đầy cảm xúc và nước mắt.

Bộ phim được quay tại Việt Nam, Thái Lan và Hoa Kỳ theo chính hành trình của nhân vật. Bộ phim nói lên khát khao trở lại quê hương, tìm lại ký ức về quê mẹ của những người con lưu lạc suốt 40 năm qua và mang thông điệp hoà hợp dân tộc sâu sắc.

## Giải thưởng

- Huy chương Vàng Liên hoan Truyền hình 2015
- Đạo diễn xuất sắc nhất Liên hoan Truyền hình 2015
- Cánh diều Vàng cho Phim Tài liệu xuất sắc 2016
- Cánh diều Vàng cho Đạo diễn xuất sắc 2016
- Giải B Báo chí quốc gia 2016

## Synopsis

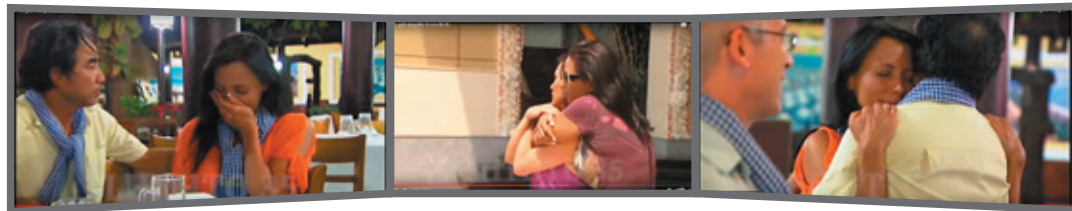
On April 4, 1975, the C5A Galaxy flight, taking more than 100 orphans from South Vietnam to the United States as part of Operation Babylift launched by Gerard Ford, crashed after 12 minutes of taking off from Tan Son Nhat Airport. Among the dead toll was 76 orphans. Over 2000 orphans had been left their homeland during the whole campaign and that day become the rendezvous for them to return to Vietnam to retrieve their memories of family and homeland.

The documentary **Mom, I'm home** was the story of an adoptee Stacy Thuy Meredith on her ever first journey back to Vietnam. Her initial purpose was just to visit the orphanage where she was left by her mother and then brought to the United States. But a accidental meeting with Thomas Cao Le Tam who had experience in searching families for orphans in Vietnam war had turned Stacy's journey to her tearful reunion with her mother family.

The documentary was filmed in Vietnam, Thailand and the United States. It presents a desire of finding memories of those orphans who was apart for 40 years and a profound message of national reconciliation.

## Awards

- Golden Medal - National Broadcast Festival 2015
- Best Director - National Broadcast Festival 2015
- Best Documentary - Golden Kite, Vietnam Cinematic Association Award
- Best Director for Documentary - Golden Kite, Vietnam Cinematic Association Award
- B Prize, National Press Award







# XE ĐẠP CHỐNG LẠI Ô TÔ BIKES vs CARS

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
FREDRIK GERTTEN  
2015, 92'

## Tóm tắt

Xe đạp, một công cụ tuyệt vời để thay đổi. Các nhà hoạt động và các thành phố trên khắp thế giới đang hướng tới một hệ thống mới. Nhưng liệu những quyền lực kinh tế có cho phép điều đó xảy ra? Biến đổi khí hậu và các lưới điện gây bức xúc cho người dân hơn bao giờ hết. Thay vì rên rỉ, người dân ở các thành phố trên toàn thế giới đi xe đạp và coi đây như một giải pháp của riêng mình. Sự xuống cấp của đường phố và quy hoạch khập khiễng làm nguy cơ tử vong trên đường của những người đi xe đạp là hiện hữu. Và bây giờ họ yêu cầu những làn đường an toàn.

## Synopsis

The bicycle, an amazing tool for change. Activists and cities all over the world are moving towards a new system. But will the economic powers allow it? Climate change and never-ending gridlocks frustrate people more than ever. Instead of whining, people in cities around the world take on the bicycle as a Do It Yourself solution. Road rage and poor city planning creates daily death amongst the bicyclists. And now they demand safe lanes.

**PHIM THỤY ĐIỂN - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
SWEDISH FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 15/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 15/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1





# MUỐN VỀ NHÀ I WANT TO GO HOME

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
HOÀNG DŨNG  
2015, 30'

## Tóm tắt

Bộ phim *Muốn về nhà* nói về hành trình trở lại với cộng đồng của các bệnh nhân tâm thần. Ngoài sự cố gắng của y học, con đường về nhà, về với cuộc sống bình thường của họ phụ thuộc rất nhiều vào chính gia đình và xã hội.

## Giải thưởng

Bằng khen Ban Giám khảo Hội Điện ảnh 2015

## Synopsis

The film *I want to go home* is about mental patients' journey back to the community. Besides medicine, the way home, back to their normal life very much depends on the family and society.

## Awards

Certificate of Merit of Jury Board & Vietnam Cinematography Association 2016/5

VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

HÀ NỘI 19:00 16/06/2017  
HÀNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

TP. HCM 19:00 16/06/2017  
TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1



# TRONG TẦM KIỂM SOÁT EVERYTHING UNDER CONTROL

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
WERNER BOOTE  
2015, 90'



## Tóm tắt

24 giờ trong ngày, Facebook, Amazon và Google giúp chúng ta tiếp cận thế giới digital tiện lợi! Các camera giám sát trên đường phố giúp đảm bảo an ninh cho chúng ta. Nhưng đâu mới là bên thực sự thu thập dấu vân tay, ảnh quét mống mắt, nội dung các đơn hàng trực tuyến và các bài đăng trên mạng xã hội của chúng ta? Mọi người không còn quan tâm chút nào tới sự riêng tư của mình nữa sao? Với lối kể chuyện độc đáo và cực kì cuốn hút, nhà làm phim Werner Boote đã đi vòng quanh thế giới để khám phá cái «thế giới mới tươi đẹp» đang nằm trong tầm kiểm soát của chúng ta.

Facebook, Amazon and Google provide us with around the clock access to the convenient digital world! Surveillance cameras on the streets take care of our security. But who actually collects our fingerprints, iris scans, online shopping preferences, and social media posting? Don't we care about our privacy anymore?

In his unique charming and curious way filmmaker Werner Boote travels around the world to explore the «brave new world» of total control.

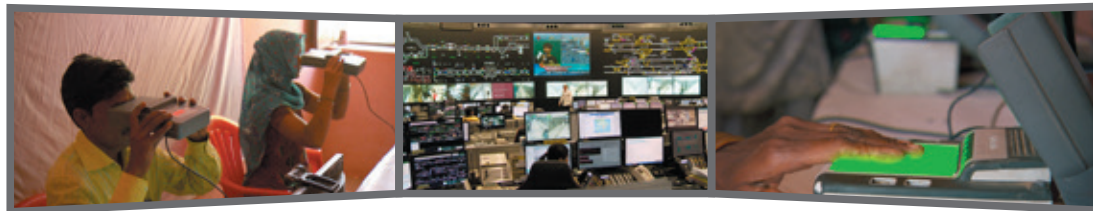
**PHIM ÁO - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH & TIẾNG VIỆT**  
AUSTRIAN FILM - ENGLISH & VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 16/06/2017**

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 16/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1





# NGƯỜI MÔNG HIỆN HỮU TRONG TIẾNG KHÈN KHEN SOUND OF H'MONG PEOPLE

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
NGUYỄN ĐỨC PHƯƠNG  
2016, 28'

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 17/06/2017**  
**HĂNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THẨM

**TP. HCM 19:00 17/06/2017**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1

## Tóm tắt

Bộ phim giới thiệu tiếng khèn của đồng bào dân tộc Mông trên Cao Nguyên đá Đồng Văn ở Hà Giang, nhạc cụ thể hiện bản sắc của dân tộc Mông, đồng thời mang ý nghĩa sâu sắc trong tín ngưỡng và đời sống của đồng bào.

## Synopsis

The film presents the *khen*, a wind instrument of the H'mong people on the Dong Van stone plateau in Ha Giang Province - a musical instrument that expresses the identity of the H'mong people, and has deep significance in their belief and life.





# ONG VÀ NGƯỜI

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
MARKUS IMHOOF  
2012, 91'



**PHIM THỤY SĨ - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
& TIẾNG VIỆT**  
SWITZERLAND FILM - ENGLISH  
& VIETNAMESE SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 17/06/2017**  
**TP. HCM 19:00 17/06/2017**

## Tóm tắt

Einstein từng nói “Nếu loài ong diệt vong thì chỉ bốn năm sau cũng không còn loài người.” Từ khoảng 10 năm nay, những chú ong trên toàn bộ hành tinh của chúng ta đang chết dần. Mặc dù nguyên nhân của hiện tượng này vẫn còn là một ẩn số, nhưng có một điều hiển nhiên rằng: vấn đề ở đây nguy hiểm hơn nhiều so với việc một vài con côn trùng bị chết, hay việc không còn mật ong nữa. Trong quá trình tìm kiếm câu trả lời, bộ phim đưa ta đến gặp những con người sống phụ thuộc vào bầy ong: đó là một người Thụy Sĩ nuôi ong sống trên núi Alps, những đồn điền hạnh nhân rộng lớn ở California, một nhà nghiên cứu não ong ở Berlin, một nhà buôn phấn hoa ở Trung Quốc, và những con ong sát thủ tại sa mạc Arizona. Tất cả cho ta thấy ong đang dần biến mất ra sao. Bộ phim là câu chuyện về cuộc sống của loài ong. Và về cuộc sống của chính chúng ta.

## Giải thưởng

- Berlin, Giải thưởng LOLA của Đức dành cho Phim Tài liệu hay nhất năm 2013
- Geneva, Giải thưởng của Bộ Văn hoá Thụy Sĩ dành cho Phim Tài liệu hay nhất năm 2013 và Phim có kĩ lục tốt nhất năm 2013
- Solothurn, Giải công chúng tại Liên hoan Phim Solothurn năm 2013
- Viên, Giải thưởng của Romy TV dành cho Phim Tài liệu hay nhất năm 2013
- Zürich, Giải thưởng Walo cho Bộ phim được sản xuất tốt nhất

## Synopsis:

“If the bee disappears from the surface of the Earth, man would have no more than four years left to live.” Einstein.  
All over the world bees have been dying for the past ten years. Although the causes for this are still a mystery, one thing is already clear: there is more at stake than simply a few dead insects, and a great deal more than just honey. Seeking answers, the film embarks on a journey to meet with people whose lives depend on bees: to a Swiss beekeeper living on an Alp; to the gigantic almond plantations in California; to a bee brain researcher in Berlin; to a pollen trader in China; and to the killer bees in the Arizona desert. All report on how the bees are vanishing. The film tells us about their lives. And about ours.

## Awards

- Berlin, German Film Awards LOLA, Best Documentary 2013
- Geneva, Federal Office for Culture, Swiss Film Award, Best Documentary Film and Best Film Score 2013
- Solothurn, Solothurn Film Festival, Audience Award 2013
- Vienna, Romy TV Awards, Best cinema-documentary 2013
- Zürich, Best movie production 2013, Prix Walo





# MỘT ĐẤT MẸ CHO TẤT CẢ MOTHERLAND FOR ALL

**ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR**  
NGUYỄN SỸ BẰNG  
2016, 68'

## Tóm tắt

Bộ phim thể hiện khát vọng đã thành hiện thực về một đất nước Việt Nam hòa bình, thống nhất và phát triển của những nhân chứng trong cuộc kháng chiến chống Mỹ và tâm nguyện đóng góp cho đất mẹ của mỗi người dân Việt Nam.

## Synopsis

The film expresses an aspiration come true for a peaceful, unified and developed Vietnam of witnesses of the American War and the commitment to contribute to the Motherland of every Vietnamese citizen.

**VỚI SỰ CÓ MẶT CỦA ĐẠO DIỄN VIỆT NAM**  
WITH THE PRESENCE OF THE VIETNAMESE DIRECTOR

**PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH**  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**HÀ NỘI 19:00 18/06/2017**  
**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG**  
NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC  
FILM STUDIO/ 465 HOÀNG HOA THÁM

**TP. HCM 17:00 18/06/2017**  
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY**  
SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRẮNG, QUẬN 1





# NẠN DỊCH LA PLAGA

ĐẠO DIỄN/ DIRECTOR  
NEUS BALLÚS  
2013, 80'



PHIM TÂY BAN NHA - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
& TIẾNG VIỆT  
SPANISH FILM - ENGLISH  
& VIETNAMESE SUBTITLES

HÀ NỘI 19:00 18/06/2017  
TP. HCM 17:00 18/06/2017

## Tóm tắt

**Nạn dịch** là một bức tranh về cuộc sống tại vùng ngoại ô xứ Catalonia - Tây Ban Nha, nơi không gian làng quê đã bị biến đổi một cách nhanh chóng sau tác động của quá trình đô thị hóa và phát triển kinh tế, khiến nơi này trở thành một vùng đất không phải nông thôn nhưng cũng chẳng giống thành thị. Bộ phim là tác phẩm đầu tay của Đạo diễn trẻ người Catalan Neus Ballús kể về 5 nhân vật: một nông dân, một vận động viên đấu vật, một y tá đến từ Philippine, và hai người phụ nữ địa phương với những số phận khác nhau. Mỗi người đều tự đóng vai về chính mình và hành trình cuộc đời của họ giao thoa tại mảnh đất này. Tất cả tạo nên một cuốn phim dựa trên những sự kiện có thật, cho thấy một khía cạnh ít người biết đến của xã hội Châu Âu đương đại.

## Giải thưởng

- 2013: Liên hoan phim Gaudí - 4 giải (Phim hay nhất, Đạo diễn xuất sắc nhất, Kịch bản phim hay nhất, Biên tập xuất sắc nhất)
- 2013: Liên hoan phim Málaga - Giải Phim Tài liệu hay nhất
- 2013: Liên hoan phim Nantes - Giải Phim đầu tay xuất sắc nhất
- 2013: Liên hoan phim Torino - Giải thưởng Interfedi
- Được đề cử Giải Khám phá mới trong khuôn khổ Giải Phim Châu Âu.
- Liên hoan phim Berlin - được đề cử giải Phim đầu tay hay nhất
- Giải thưởng Goya - được đề cử giải Đạo diễn mới xuất sắc nhất



## Synopsis

**La Plaga** is a story about the periphery, about being an outsider from within, about those who live on the borders of society in both a physical and metaphorical sense. The film, the debut feature of the young Catalan Director Neus Ballús, follows five characters through their lives in the rural suburbia of Catalonia, an area that is neither city nor countryside and that speaks of the quick transformation of our natural spaces through urbanization and economic development. The characters, a farmer, an Eastern European wrestler, a nurse from the Philippines and two local women of very different backgrounds, play themselves and their paths cross in this no-man's land of life to produce a heart-warming docu-drama that shows a little known side of contemporary European society.

## Awards

- 2013: Gaudí Film Festival, 4 awards (Best Film, Best Director, Best Screenplay, Best Editing)
- 2013: Málaga Film Festival, Best Documentary
- 2013: Nantes Film Festival, Best First Film
- 2013: Torino Film Festival, Interfedi Award
- Nominated to the European Discovery of the year Award of the European Film Awards
- Berlin Film Festival, nomination for Best Debut Film
- Goya awards, nomination for Best New Director



# LỊCH CHIẾU PHIM/ SCREENING SCHEDULE

VÀO CỬA TỰ DO/ FREE ENTRANCE

PHIM/DOCUMENTARY	HÀ NỘI	TP. HỒ CHÍ MINH
<b>DẤU ẤN SA HUỖNH/ SA HUYNH RELICS</b> <b>RỪNG XANH KÌ DIỆU/ ONCE UPON A FOREST</b>	19:00 09/06/2017	19:00 09/06/2017
<b>CON ĐƯỜNG PHÍA TRƯỚC/ THE WAY AHEAD</b> <b>AI SẼ YÊU TÔI? /WHO'S GONNA LOVE ME NOW?</b>	19:00 10/06/2017	19:00 10/06/2017
<b>VIỆT NAM THỜI BAO CẤP/ VIETNAM'S SUBSIDY PERIOD</b> <b>Børge Mogensen - NHỮNG THIẾT KẾ ĐỂ ĐỜI/ DESIGN FOR LIFE - Børge Mogensen</b>	19:00 11/06/2017	17:00 11/06/2017
<b>CHUYỆN NGÀY HÔM QUA/ STORY OF YESTERDAY</b> <b>AMY</b>	19:00 12/06/2017	17:00 12/06/2017
<b>HAI ĐỨA TRẺ/ TWO CHILDREN</b> <b>NGƯỜI ĐÀN ÔNG CHỮA LÀNH VẾT THƯƠNG CHO PHỤ NỮ/ THE MAN WHO MENDS WOMEN</b>	19:00 13/06/2017	17:00 13/06/2017
<b>NHẬT KÍ CỦA BA/ FATHER'S DIARY</b> <b>HẠNH PHÚC/ HAPPY</b>	19:00 14/06/2017	19:00 14/06/2017
<b>MẸ ƠI, CON ĐÃ VỀ/ MOM, I'M HOME</b> <b>XE ĐẠP CHÓNG LẠI Ô TÔ/ BIKES VS CARS</b>	19:00 15/06/2017	19:00 15/06/2017
<b>MUỐN VỀ NHÀ/ I WANT TO GO HOME</b> <b>TRONG TÂM KIỂM SOÁT/ EVERYTHING UNDER CONTROL</b>	19:00 16/06/2017	19:00 16/06/2017
<b>NGƯỜI MÔNG HIỆN HỮU TRONG TIẾNG KHÈN/ KHEN SOUND OF H'MONG PEOPLE</b> <b>ONG VÀ NGƯỜI/ MORE THAN HONEY</b>	19:00 17/06/2017	19:00 17/06/2017
<b>MỘT ĐẤT MẸ CHO TẤT CẢ/ MOTHERLAND FOR ALL</b> <b>NẠN DỊCH/ LA PLAGA</b>	19:00 18/06/2017	17:00 18/06/2017

## ĐỊA ĐIỂM DIỄN RA LIÊN HOAN PHIM/ THE FESTIVAL TAKES PLACE AT

- **HÀ NỘI:** Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương/ National Documentary and Scientific Film Studio/ 465 Hoàng Hoa Thám
- **TP. HỒ CHÍ MINH:** Trường Đại học Hoa Sen/ Hoa Sen University/ Số 8 Nguyễn Văn Tráng, Quận 1



# LỊCH CHIẾU PHIM CỦA CÁC TÁC GIẢ ĐỘC LẬP

## DOCUMENTARY BY INDEPENDENT AUTHORS

VÀO CỬA TỰ DO/ FREE ENTRANCE

---

**TP. HCM 16:00 10/06/2017** PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**GIƯỜNG XINH**  
BEAUTIFUL BEDS

**ĐẤT ĐAI THUỘC VỀ AI?**  
WHO OWNS THE LAND?

---

**TP. HCM 16:00 17/06/2017** PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**BÊN DƯỚI ĐẠI LỘ**  
BELOW THE BOULEVARD

**THIÊN THẦN BẤT TỬ**  
IMMORTAL ANGEL

**CHUYẾN VỀ QUÊ CÙNG BA MẸ**  
COMING TO HOMETOWN WITH MY PARENTS

---

**Hà Nội 15:00 11/06/2017** PHIM VIỆT NAM - PHỤ ĐỀ TIẾNG ANH  
VIETNAMESE LANGUAGE - ENGLISH SUBTITLES

**SOFA, BẾP VÀ CHUYỆN PHIÊM**  
SOFA, KITCHEN AND CHITCHATS

**NHÀ ĐỐI DIỆN**  
THE OPPOSITE HOUSE

**GIA ĐÌNH ĐẦU TRỌC**  
THE SHAVED HEAD FAMILY

**LÊN LÊN XUỐNG XUỐNG**  
GOING UP, GOING DOWN

**DÀNH TẶNG ÔNG ĐIỀU**  
DEDICATED TO GRANPA ĐIỀU

**MẶN NHƯ MUỐI**  
AS SALTY AS SALT

**HÀ NỘI 15:00** 11/06/2007

**HÃNG PHIM TÀI LIỆU VÀ KHOA HỌC TRUNG ƯƠNG/ NATIONAL DOCUMENTARY AND SCIENTIFIC FILM STUDIO, 465 HOÀNG HOA THẨM**

**SOFA, BẾP VÀ CHUYỆN PHIÊM**  
SOFA, KITCHEN AND CHITCHATS

**Đỗ Hà Thu**  
**38', 2015**  
HANOI DOCLAB

**LÊN LÊN XUỐNG XUỐNG**  
GOING UP, GOING DOWN

**Đỗ Thu Vân**  
**18', 2016**  
HANOI DOCLAB

**GIA ĐÌNH ĐẦU TRỌC**  
THE SHAVED HEAD FAMILY

**Trịnh Duy Quyền**  
**14', 2013**  
Trường Đại học Sân khấu và Điện ảnh Hà Nội  
Hanoi Academy of Theatre and Cinema

**MẶN NHƯ MUỐI**  
AS SALTY AS SALT

**Hoàng Mạnh Hùng**  
**19', 2015**  
Trường Đại học Sân khấu và Điện ảnh Hà Nội  
Hanoi Academy of Theatre and Cinema

**NHÀ ĐỐI DIỆN**  
THE OPPOSITE HOUSE

**Lê Mỹ Cường**  
**19', 2015**  
Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Tài năng Điện ảnh  
The Centre for Assistance and Development of Movie Talents

**DÀNH TẶNG ÔNG ĐIỀU**  
DEDICATED TO GRANPA ĐIỀU

**Nguyễn Hiền Anh**  
**23', 2015**  
Trung tâm Hỗ trợ Phát triển Tài năng Điện ảnh  
The Centre for Assistance and Development of Movie Talents



**TP. HCM 16:00 10/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY, SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1**

**GIƯỜNG XINH  
BEAUTIFUL BEDS**

**Hà Lệ Diễm**

**30', 2016**

Varan Vietnam & trường Đại học Hoa Sen  
Varan Vietnam & Hoa Sen University

**ĐẤT ĐAI THUỘC VỀ AI?  
WHO OWNS THE LAND?**

**Đoàn Thị Hồng Lê**

**56', 2009**

Varan Paris & Hãng Phim Tài liệu và Khoa học Trung ương  
Varan Paris & National Documentary and Scientific Film Studio

**TP. HCM 16:00 17/06/2017**

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC HOA SEN/ HOA SEN UNIVERSITY, SỐ 8 NGUYỄN VĂN TRÁNG, QUẬN 1**

**BÊN DƯỚI ĐẠİ LỘ  
BELOW THE BOULEVARD**

**Nguyễn Khánh Ly**

**32', 2016,**

Varan Vietnam & trường Đại học Hoa Sen  
Varan Vietnam & Hoa Sen University

**THIÊN THẦN BẤT TỬ  
IMMORTAL ANGEI**

**Nguyễn Thu Hương**

**25', 2016**

Varan Vietnam & trường Đại học Hoa Sen  
Varan Vietnam & Hoa Sen University

**CHUYÊN VỀ QUÊ CÙNG BA MẸ  
COMING TO HOMETOWN WITH MY PARENTS**

**Đương Mộng Thu**

**60', 2016,**

Varan Vietnam



